

# MÉLANGES ASIATIQUES

TIRÉS DU

## BULLETIN

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

ST. - PÉTERSBOURG.

**TOME V.**

LIVRAISON 5.



ST. - PÉTERSBOURG, 1867.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des sciences:

à **St.-Petersbourg**

à **Riga**

à **Leipzig**

MM. Eggers et Cie, H. Schmitz-  
dorff et J. Issakof,

M. N. Kymmel,

M. Léopold Voss.

Prix: 50 Cop. arg. = 17 Ngr.

$\frac{28 \text{ Juin}}{9 \text{ Juillet}}$  1866.

**Activité littéraire des Géorgiens et des Arméniens, en 1865; cf. Bulletin, t. VIII, p. 549, par M. Brosset.**

**N° 4. Livres géorgiens.**

1. Abécédaire anonyme, 2° éd. 1865; Typogr. de Stéph. Mélikis-Chwili.
2. Autre, par I. G., avec une bonne méthode pour apprendre à lire et un fort bon choix de lectures, aussi utiles qu'agréables. 1865.
3. Gribouille, conte pour les enfants, par G. Sand; trad. en géorgien vulgaire par Dav. Qiphiani. 1865.  
Les caractères géorgiens employés dans ces trois ouvrages me paraissent peu élégants, et surtout les capitales sont absolument contraires au vrai sentiment de l'écriture géorgienne.
4. Éléments de la doctrine chrétienne et histoire sainte, Typ. de la Lieutenance du Caucase, 1865, 8°, russe-géorgien, anonyme.
5. Grand Catéchisme de l'église orthodoxe; éd. de la Soc. pour la restauration du christianisme dans le Caucase; 8°, 1865; anonyme, *ibid.*
6. Le Courrier ecclésiastique, janvier — mars 1865; Réd. G. Khélidzé; Typogr. Enfiadjiants.

Dans le N° de janvier 1865, article historique intéressant sur Gaïoz, évêque géorgien de Mozdok et auteur de la première grammaire géorgienne, imprimée à Krémentchouk en 1789.

Ce journal renferme de bons articles géorgiens et russes sur la doctrine, sur la morale . . . .

7. L'Aurore, écrit périodique, octobre 1864; janvier—Mars 1865.
8. La Charrue, journal de quinzaine, se continue; 3<sup>e</sup> a.
9. Le Temps, nouveau journal géorgien, politique et littéraire, paraissant chaque semaine, depuis le 16 mars 1866. Les rédacteurs, hommes fort zélés, n'omettent aucun effort pour rendre intéressante la lecture de leur feuille.

#### Livres arméniens.

1. Almanach pour l'année arménienne 1315—1866, Tiflis, Typ. Enfiadjants.
2. Autre, St-Pétersbourg, Typ. R. Patcanian.  
Cet almanach renferme, en langue vulgaire arménienne, de nombreuses et intéressantes additions, où sont expliqués plusieurs mots et usages relatifs au calendrier: Djracaloïs, Navacatink, Baclakhoran, Dzaghazard, Achkharhamatran: les almanachs sont les vrais propagateurs de ces notions vulgaires, mais indispensables.
3. Syllabaire, 1865, anonyme, Typ. Enfiadjants.
4. Autre, " " " "
5. Autre, " " " "
6. Nouveau Syllabaire, " "
7. Autre par G. T. A. et M. K.
8. Petites leçons sur la foi chrétienne et sur l'histoire sainte, Tiflis 1865, Typ. Enfiadjants.
9. Éléments de Géographie, d'après la méthode amé-

ricaine de Cornélius, par Ter Mikaéliants; 1<sup>er</sup> cahier, 1865, *ibid.*

10. Les Récits de l'Américain Parley, trad. par Cam-sar Otnétsi, 1865, *ibid.*

Cet ouvrage, en langue vulgaire, contient de courtes notices sur tous les pays du monde, données par un personnage fictif — je le suppose — Parley, de Boston.

11. Le Jeu du sort, St.-Pétersbourg, Typogr. de R. Patcanian. 1865.

Il y a une table de 100 N<sup>os</sup>, auxquels répondent autant de figures, accompagnées chacune d'un quatrain où se trouvent des allusions aux circonstances de la vie: c'est un jeu d'enfants.

12. Livre d'heures de l'église arménienne, composé par les SS. pères Sahac et Mesrob; Tifis, 1865, Typ. Enfiadjants.

13. Appel à la pénitence, par le père Barsegh Popof, de Nor-Nakhitchévan; Théodosia, Typ. de l'institut Khalip. 1865.

14. Histoire du N.-Testament, par Amb. Khalpha, *ib.* 1863.

15. Abrégé de l'histoire sainte, par le P. Jos. Orbéli, 3<sup>e</sup> éd., Tifis 1865, Typ. Enfiadjants, en langue littéraire, 8<sup>o</sup>.

16. Histoire de l'Arménie au moyen-âge; Nicol, ou dispersion des Arméniens en Pologne, par Verdch-Kimanak (Pseud.), en langue vulg. Pét. 1864, Typ. Patcanian.

C'est une fiction, mais renfermant de curieux détails.

17. Histoire de la Crimée, avec notices géographiques et recherches scientifiques, par I. Abramovitch Khalipants, sur la Crimée ancienne et moderne: portrait d'Harouthioun Khalipants; 8<sup>o</sup>, 16 et

204 p. Belle impression. P. 173, n. 59, liste des livres imprimés à la Typogr. des Khalipiants, depuis 1859.

Cet ouvrage est en langue vulgaire; l'auteur ne dit pas d'où il a puisé ses renseignements, mais une Table alphabétique, assez considérable, cite un grand nombre de sources. L'auteur fournit une certaine quantité d'inscriptions d'églises, depuis le XVI<sup>e</sup> s. jusqu'à notre époque.

18. Nouveau Chansonnier, ou chansons populaires, recueillies par Abgar Goulamirants; Moscou, Typ. de l'Université, 1865, avec musique.
19. Histoire de la littérature arménienne, par Stéph. Palasavrian, 1<sup>er</sup> Livr.
20. Le Vicaire de Wakefield, trad. de l'anglais d'Olivier Goldsmidt, par M. Boudaghian. Moscou, 1865, Typ. de l'institut Lazaref.



La bonne dissertation de M. le professeur Patcapan: Опытъ исторіи Сассанидовъ, по свѣдѣніямъ сообщаемымъ армянскими писателями, Pétersb. 1863, a obtenu l'honneur d'une traduction française, par M. Ev. Prudhomme, dans le Journal asiatique de Paris, février — mars 1866. Nous reviendrons sur ce travail.

